

# 超越早期教育保育质量

Beyond Quality in Early Childhood  
Education and Care  
Postmodern Perspectives

——  
后现代视角

Ganslandt, O., R. Steinmeier, H. Kober, J. Vieth, J.  
Kassubek, J. Romstock, C. Strauss, and R. Fahlbusch.  
Magnetic source imaging combined with image-  
guided frameless stereotaxy: A new method in  
surgery around the motor strip. *Neurosurgery*  
41:621-27.

## 当代学前教育译丛

Gibson, E.J., and A.S. Walker. 1984. Development  
of knowledge of visual-tactual affordances of  
substance. *Child Development* 55:453-60.  
Gopnik, A., and P. 1988. Knowing how you  
know: Young children's ability to identify and  
remember the sources of their beliefs. *Child*  
*development* 59:1366-71.

冈尼拉·达尔伯格  
彼得·莫斯  
艾伦·彭斯

著

朱家雄  
王峥等  
译校

# 超越早期教育保育质量

Beyond Quality in Early Childhood  
Education and Care  
Postmodern Perspectives

——  
后现代视角

当代学前教育 译丛

冈尼拉·达尔伯格  
彼得·莫斯  
艾伦·彭斯

著

朱家雄  
王峥等

译校

华  
东  
师  
范  
大  
学  
出  
版  
社

## 图书在版编目(CIP)数据

超越早期教育保育质量——后现代视角 / (美) 达尔伯格 (Dahlberg, Gunilla.) 等著; 朱家雄译. —上海: 华东师范大学出版社, 2005. 11  
ISBN 7-5617-4520-6

I. 超... II. ①达... ②朱... III. 儿童教育: 早期教育—研究 IV. G61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 140209 号

《当代学前教育》译丛

## 超越早期教育保育质量

——后现代视角

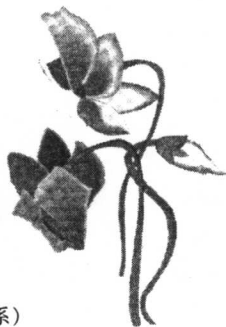
著 者 冈尼拉·达尔伯格等著  
译 者 朱家雄 王峥等译校  
责任编辑 沈桂芳  
责任校对 李京林  
封面设计 黄惠敏  
版式设计 蒋 克

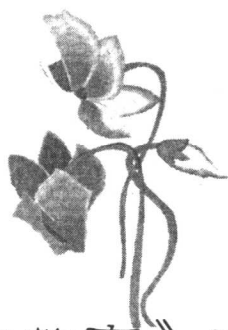
出版发行 华东师范大学出版社  
市场部 电话 021-62865537  
门市(邮购) 电话 021-62869887  
门市地址 华东师大校内先锋路口  
业务电话 上海地区 021-62232873  
华东 中南地区 021-62458734  
华北 东北地区 021-62571961  
西南 西北地区 021-62232893  
业务传真 021-62860410 62602316  
<http://www.ecnupress.com.cn>  
社 址 上海市中山北路 3663 号  
邮编 200062

印 刷 者 上海丽娃河印业发展有限公司  
开 本 787×960 16 开  
印 张 15.75  
字 数 245 千字  
版 次 2006 年 3 月第一版  
印 次 2006 年 3 月第一次  
印 数 6000  
书 号 ISBN 7-5617-4520-6/G·2630  
定 价 26.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社市场部调换或电话 021-62865537 联系)





《当代学前教育》译丛

主编 朱家雄  
编委 李季湄 周 欣 王振宇  
      华爱华 郭力平 朱家雄

# 总 序

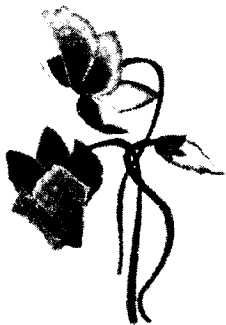
由华东师范大学学前教育专业的部分教师和研究生翻译、华东师范大学出版社出版的《当代学前教育》译丛,成为了近年来由华东师范大学出版社出版的系列教育学和心理学译丛中的一套,也成为了我国学前教育领域中的第一套学术性译丛,这是一件很有价值的事。

近些年来,在世界范围内,学前教育受到了人们的广泛关注,这与人们对脑研究的新发现以及对早期儿童潜能开发的新认识有关联,也与世界各国政府着眼于通过早期儿童教育的途径有效地解决社会关注的问题有关联。那种长期以来只是将学前教育看作是为解决职业妇女的就业问题、或是为儿童入小学做好准备等传统的观点,已被新的认识逐渐替代。

作为教育范畴内的一个学术领域,学前教育与教育学的其他领域既有共同关注的问题,也有其自身独特的问题。为早期儿童提供教育的看法,世界各国的学者们会由于社会文化、学术视角等方面的不同而存在差异,这些差异可以让研究学前教育的人们去比较,去思考,去对话,去回应;可以让他们更全面、更深刻、更辩证、更理性地去理解学前教育的意义。

这套译丛为读者提供了国外的一些学者从他们自身的视角出发所论述的有关学前教育的各种问题,其中有关于社会文化背景与学前教育的问题,有关于学前儿童发展与教育的问题,有幼儿游戏的问题,有关于托幼机构课程与教学的问题,等等。

说实在的,从众多的国外有关学前教育的学术专著中为这套译丛遴选译作,实在不是一件容易的事,难处不仅在于有些学术专著虽已被



## 2 超越早期教育保育质量

选中,却无法获得版权,还在于有些颇具学术影响的专著已被港、台地区的出版社捷足先登,抢先译出。在遴选过程中,我们常常深感遗憾,却又十分无奈。但是,在遴选过程中,我们仍然严格把握标准,这个标准是“求新”,是力求能使这些译作对当今我国的学前教育改革与发展产生启示和影响。

不少人都告诫我们,翻译是一件最不讨好的事,因为翻译一部学术著作,不仅需要外语底蕴,而且还要能够把握有关的学术背景。我们也认识到十分到位的翻译是有难度的,但是我们不能因为有难度而放弃。这套译丛的翻译工作,是在教师们从十分繁忙的教学和科研中抽出时间的情况下完成的,是在研究生们积极参与的情况下完成的,他们的求实态度和刻苦精神足以弥补翻译中所存在的不足。

本套译丛被列为教育部人文和社会科学重点研究基地华东师范大学基础教育改革和发展研究所的研究项目,也是上海市重点学科“学前教育学”研究项目。

我们衷心希望读者能不吝指教,帮助修正。我们也衷心希望能有更多的有学术价值的学前教育译作及时问世。

朱家雄

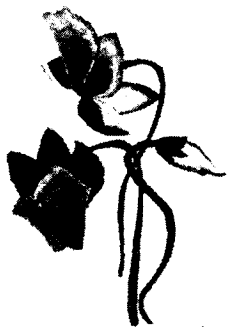
# 译者序

近年内,在我与一些国际著名的学前教育专家对话时,不少人都向我介绍了《超越早期教育保育质量——后现代视角》这本书,并称之为是早期教育领域中具有“划时代意义”的专著。我阅读了这本专著,感悟良多,于是就将它当作《学前教育原理》这门博士生课程的主要参考书之一。

每次阅读这本书,我都会感受到它给我和我的研究生们带来新的启发与心灵的震撼。的确,它向我们展示了一种批判的力量,一种敢于质疑、解构主流话语的挑战精神;它向我们提供了一个广阔的视野,把早期教育的问题与儿童社会学、哲学、伦理学、政治学等众多领域联系起来,纵横驰骋,游刃有余;它向我们开辟了一个新异的视角,通过深思熟虑而提出的超越传统的、自成体系的对早期教育、儿童、早期教育机构 and 教学实践的思想和看法。

在该书的作者们看来,早期教育领域中对质量的定义与测评、把哲学上的价值问题降低为关于专家知识和测量的纯技术和管理问题的倾向是存在问题的,需要反思与批判。在理解和评价早期教育工作时,有关质量的概念和话语无法适应诸如观点的多样性和差异性、情境的特殊性和主观性等问题,因此,必然要超越质量概念,走向“意义生成”的话语系统。通过对后现代思想的探讨,该书的作者们重构了对儿童的理解和对早期教育机构的理解,提出了教学纪录作为新的教学实践的切入点,并从加拿大、瑞典和闻名世界的意大利瑞吉欧·埃米利亚早期教育机构中吸取了他们的实践经验。

当前,面对我国早期教育中所看到的种种现象或所存在的各种问



## 2 超越早期教育保育质量

题,或许我们可以从这本书中汲取某些思想,可以审慎地反思我们已经认为理所当然的概念和话语,从另一种视角去思考早期教育的问题。

为了让更多人能有机会阅读这本著作,我们将它翻译成中文,并由华东师范大学出版社出版。修读《学前教育原理》这门课程的博士生们,大多参与了这本书的校译工作,他们是裴小倩、乔梁、王峥、沈兰、李正云、徐浙宁、何平、陈惠虹、杜燕红、黄蓓、郑喜子(韩国)、武建芬、古秀蓉、王雁、张璐、贾宏燕、徐雨虹、叶小红、赵一仑、杨彦平等,谢雅芳、张婕等为这本书的付印和出版做了许多具体的工作,华东师范大学出版社金勇、沈桂芳也为本书的出版付出了许多努力,在此谨致谢意。

朱家雄

2005 年于华东师范大学



目  
录

总 序/1

译者序/1

## 第一章 这本书写的是什么

早期教育话语/1

质量时代/3

质量问题/5

批判性问题/7

我们生活的时代/9

为什么关注早期教育机构/12

牧地湖区、瑞吉欧以及斯德哥尔摩项目:解决理论与实践的张力/13

发达地区与发展中地区/16

我们能做什么/18

## 第二章 理论的视角:现代与后现代,权力与伦理

现代运动/22

后现代运动/25

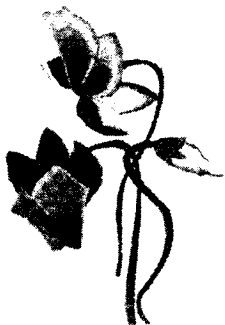
现代与后现代/30

福柯、规训与权力/33

一次相遇的伦理意义/44

## 第三章 童年的早期建构,我们的思考是什么

导言/50



## **2 超越早期教育保育质量**

在现代主义视点下的童年和教育学/60

后现代主义视角下的儿童期和教育学/62

### **第四章 建构儿童早期教育机构:它们的功能是什么**

导言/71

占主导的儿童早期教育机构/72

在文明社会中,建立论坛式儿童早期教育机构/79

对未来及干预有什么意义/93

### **第五章 超越质量话语,走向意义生成话语**

导言/97

质量话语/98

超越质量,走向意义生成/116

意义生成话语/118

评价与意义生成话语/124

质疑意义生成话语/127

### **第六章 斯德哥尔摩的实验:建构一种代表儿童、 教师和家长声音的教育学**

瑞吉欧思想的意义/135

瑞吉欧与瑞典的关系/137

斯德哥尔摩实验项目:变化世界中的学前教育学/140

实验的意义/157

### **第七章 教学纪录——反思和民主的实践**

教学纪录——作为鼓励反思和民主的实践/159

教学纪录不是传统意义的儿童观察/161

什么是教学纪录/163

作为学习过程的教学纪录/164

教学纪录——挑战主流话语/167

纪录的过程不可能是中立的/170

教学纪录——危险的事业/171

对立面的伦理/172

开放式的论坛/173

## 第八章 发展中国家中的少数方向——威胁与可能性

导言/175

许多世界/184

参考文献/206

专业术语/223

# 第一章

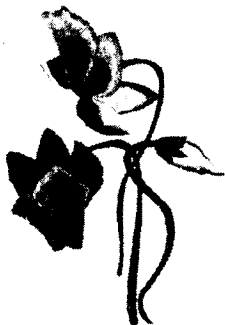
## 这本书写的是什

### 早期教育话语<sup>①</sup>

最近 30 年以来,社会越来越多地关注“早期保教服务领域”——这种关注来自于政府、父母、教育从业人员以及当地的社区、专家。当然,关注的原因是多种多样的。由于女性和男性一样进入了就业市场,家庭对于幼儿的“非父母看护”需求开始增长。人们逐步意识到了早期学习的重要性,一方面是因为教育是人们本身的权利,另一方面是因为人们确信早期教育能增强儿童以后的学业成就。早期干预被认为不仅能用于保护那些可能处于“危机”中的儿童,还可以用来防止或者改善幼年及童年时期的家庭问题。早期保教服务成为城市与农村发展的一个条件,而且是社会与经济基层结构中社区健康与福利的一个基础部分。

尽管世界各国在如何实施、组织、提供与建立早期保教服务机构等做法上各不相同,但是,各国对“非父母看护”的需求增加、对幼儿教育的日益重视、对社会干预方法的采用以及对早期保教服务设施建设的关注,却导致了同样的一种趋势,即建立更多的儿童教养机构(我们将在后面的章节中讨论为何使用“机构”这个术语),让更多的幼儿参与到机构中。我们把这种趋势看作为是一种进程。在这种进程中,社会再生产(特别是为儿童提供的保教“服务产业”)逐步由家庭私人领域转向公共领域,以适应新的社会经济状况。

随着早期教育成为私人 and 公众谈论的话题,我们可以在越来越多场合听到越来越多谈论早期保教的声音。虽然这些声音的音量变大和种类变得更丰富,但大部分都使用同一话语谈论早期教育。这不仅是



因为在文字使用上是同一种语言——英语,它已经成为当今世界商贸、文化、科技、研究等活动的主要用语<sup>②</sup>;还因为这些话语中有着共同的词汇:促进发展,确保为学习和入学做准备,提高学业成就,为有需求的、处于危机中可能险遭不利的儿童提供早期干预,发展性的适宜教学实践与期望的结果,模式与项目,计划与效益的最优化,规章制度,标准,等等。其间最被普遍接纳的词汇是关于“质量”的话语。

早期教育的主流话语<sup>③</sup>产生了它自己的问题。例如,我们如何评估质量?什么是效益最优化的方法?我们需要什么样的标准?我们如何能获得期待的结果?是什么因素在起作用?这些问题的基本特征体现在其技术性和可控性上。解决这些问题需要寻求能够保障标准、具有预见性与可控制性的技术方法。人们期望有一些方法能把世界简化到一套客观性的事实陈述中,运用价值独立的表述作判断。人们避开了从 Rorty(1980)所谓的“选择的负担”,即作出判断的责任中产生的伦理纬度,而降低了管理合理性的选择,把价值问题系统化地转化为技术问题(Gergen,1992)。这些技术方法不是用于质疑,例如,质疑价值、承认多元视角的可能性与意义、多样性与不确定性,从而为民主参与、对话和进一步质疑开启了窗户。简言之,它们表达了一个要寻求尽可能清晰、有序,而避免混乱与复杂的世界的愿望。

在本书撰写的近三年时间里,在讨论早期教育及其机构的过程中进行着探索。为什么这么多早期教育的领域选择了这种话语?为什么它的影响范围如此的广大,成为当今的主流话语?我们还能选择其他什么话语来表达?我们选择这种话语表达的结果是什么?这种选择对儿童、家长以及其他人意味着什么?它会产生怎样的实践操作?当我们讨论这些问题的时候,当前主流的话语似乎就遭遇了困境。我们发现自己在表述早期教育时就具有差异性,带着不同的观点、不同的问题与不同的言词以及不同的结果参与着各不相同的讨论。

然而,我们不是在争论运用另一种话语替代主流话语,当我们说“事情就是这样”或者说“事情应该是怎样”或者“事情必须这样做”时,这些“必须的语言”(Bauman,1991)就会自己冒出来;当人们不承认有选择立场、理解、方法的可能性,当可选择的特定的立场、理解和方法未被呈现出来,当对为什么作这样的选择的解释不被认可,而只是想当然地认为只有一种选择的时候,“必须的语言”就会以“没有这种说法”

的形式呈现出来。

我们努力避免这种倾向在本书出现,也许我们尚不能把这个想法贯彻到底。我们不是不承担义务。我们会选择一种特定的方式来理解早期教育,它反映在我们使用的语言中。但我们重视早期教育语言的多样性,利用“用来描述世界的词汇所具有的潜在无限性”(Rorty, 1980)——因为我们重视思考与理解、实践与目的的差异性,这种差异是通过语言与词汇的多样性反映和支撑起来的。以这样的视角,我们不认为我们在书中所写的就是真理,或者我们发现了惟一一种论述早期教育的言语方式。我们并不试图向他人展现他们的错误或者兜售一个新的方式,宣称获得了确定的、最终的结论。

而且,本书的意图是启迪而非说教(Lather, 1991)的效果,是引发进一步的讨论而非发现真理的结论(Rorty, 1980)。我们想激励人们对一些主题进行批判性的探询和对话,如,在当今我们生活的世界中设立早期幼教机构的目的,我们应怎样理解儿童、知识和学习。通过这种方式,我们可能会扩大选择可能性揭示和言语表达的视野。我们试图吸引更多的读者进入这些视野范围,对早期教育话题进行研讨,我们视我们书中表达的言论为暂时的,并非定论。要知道,一年前完成此书或者一年后完成,这本书的观点都会与现在不同。我们正走向一条总在我们前面延伸的地平线,当我们行走时,我们总能看到前方新的景色;当我们回首时,会看到曾经走过的风景又会跟以前不同。

## 质量时代

过去,质量被看作是奢侈而非必要,质只是量的附属;今天,质却变得更加重要。在这样的现实背景中,对提高质量的努力席卷了美国工商业的运作,新增为工人、合作者职责的内容,也成为了新生的质量文化一部分。一般的服务性行业,尤其是早期教育领域,都呈现出相似的发展趋势。(Kagan, Cohen and Neuman, 1996:2)

作为作者,通过各种方式、经历不同时期,我们逐渐形成了在书中所分享的看法与视角。促使我们最初达成共识的是共同的对“质量”这个概念的不满态度以及对“质量问题”一致的探索。在我们两个人

所编著的《早期教育服务机构中的质量评估》一书中,我们第一次提出“质量问题”(Moss and Pence,1994)。本书的第三作者与他的一个瑞典同事(Dahlberg and Asen,1994)在《早期教育服务机构中的质量评估》一书中写了一章。

对大多数人而言,质量意味着一种挑战,是某些可以达到的标准,而不是某些可以被质疑的问题。随着早期教育服务机构数量的普及,人们对质量有了更多的关注。对早期教育领域质量问题的大规模研究始于1980年代(Singer,1993),并涌现了大量相关的论文、著作。对“质量”的关注兴趣从最初的专业研究者发展到当今“几乎每篇有关早期教育机构的文章都会以此作为标题,与年幼儿童相关的工人、管理者、巡查员、各类专家都在探求质量对他们来说意味着什么,父母们也关心着对于质量的讨论”(Williams,1994:1)。每个人都在探索同一个问题的答案:“何谓质量?如何评估质量?如何确保质量?”

大量的质量研究都是在美国进行的。对早期教育领域的质量研究兴趣的高涨,一定程度上是美国社会特定条件下的必然产物。强调养  
4  
护儿童个体责任的主流的意识形态、对自由市场机制的信赖、对早期教育高水平的需求、家庭间巨大经济不公平,这一切因素交织在一起,产生了混乱,也许可以说是预料中的结果。2000年的质量报告最早总结道:

美国的早期教育服务质量低下、恶化、分配不公。据近期的各种研究表明:普通的早期教育服务计划,无论是基于早教中心或者以家庭为核心,都未达标。一项研究显示,四个州内的86%的早期教育中心的服务质量被评估为“差”或者“一般”。在此研究中,还发现近40%的婴儿或幼儿活动房间存在损害其健康和安全的隐患。另一项研究发现,89%的家庭日托中心被评估为处于“不适宜婴幼儿”到“适宜婴幼儿”之间,仅达到能“监管”婴幼儿的质量水准。

此外,更为严峻的问题是,质量水平的不断下滑和家庭收入不均衡问题对早期教育的影响。数据表明,过去的15年中,美国的早期教育养护水平急剧恶化。缺少政府补贴或公司补助的儿童以及低收入家庭的儿童,处于低质量的早期教育危险状态之中。

(Kagan et al., 1996:3—4)

面对如此局面,早期教育机构的质量问题被视为有关美国婴幼儿福利的核心,由此引发大量的质量研究就不足为奇了。但是,美国的热点问题在全世界同样引起了共鸣。早期教育质量的研究遍及世界各国。无论对质量内涵的理解有何差异,质量都毋庸置疑地在各种不同的思想、语言文化与实践操作中扮演了主要角色。“质量时代”正好端端地、真实地呈现在我们面前,它不只局限在早期教育机构,而且涵盖了我们可以想到的任何产品与服务。与各种活动、机构、商品以及服务相联系的领域中,众多对质量问题的探讨无时不在。“质量”,正是某些人想提供,也是有人想获得的。我们依据“质量”进行选择,这种选择让我们感觉良好,它使我们成为了有辨别力的富有智慧的消费者,表现出了我们对自己及所爱的人已竭尽所能,同时也能让我们无需多加思考就可以完全信任某种东西。

如果说,有一个主题可与现在关于质量的争论有关,那么它就是“质量的定义”,例如,优质的早期教育机构包含哪些东西?尽管质量的定义亟需增加,但没有确定的定义并不妨碍“质量”被频繁运用,也没有使质量一词没有意义,人们常使用与其相似的评价词汇,例如“优秀”,概念的广泛运用与概念的空洞有直接关系(Readings, 1996: 23)。

概念本身在公众意识里具有很大的主宰程度,因此很难遭到质疑。通常想当然地认为那些客观的、真实的、可知的东西叫做质量。

无论如何,对我们而言质量概念是需要探究的,因为这正是质量的问题所在。

## 质 量 问 题

质量问题在早期教育里是一个建构性的概念。它具有主观性 5 且以价值观、理念、兴趣为基础,但不具有客观性与普遍现实性。儿童养护的质量,从某种程度上讲,是由旁观者进行的评估(Pence and Moss, 1994:172)。

对于全球风行的任何一种单一的质量观框架,我都颇有疑义。



例如,这样的框架不可避免地会造成世界早期教育质量理解的一统化和标准化。许多潜在的标准影响着质量,它们与有关目标和功能的理念相联系,这些理念又受看待儿童的视角、文化模式、个人价值取向的影响。(Woodhead,1996:17,37)

早期教育机构质量研究的许多探索关注于这些机构的各种特征与其各种结果的关系。前者包括主要资源和机构特征,如组织规模或教职工水平、实际特征,如儿童活动、教师行为、儿童与成年人的互动,以及各种结果,常以儿童发展为指标,也以儿童今后的学业成绩、社会性发展、经济实力为指标,近期又加入了另一项指标,即作为消费者的家长,其满意度也是评估教育服务的重要依据。这种操作相对比较直接:以预先确定的儿童发展指标或其他理想的发展结果为制定质量的依据来认定和测量质量(Phillips,1996)。人们一直认为质量标志和结果都具有普遍意义和客观性,可通过专家知识的运用认定的,借助于恰当的方法通过精确的测量可推导的。在第五章里,我们详尽地考察了大量有关质量特征和假设的细节,在广阔的质量框架中梳理早期教育思路。

最近,1990年代,早期教育领域的质量概念被看作是具有普遍意义和可知的实体,等待专家去发现和测评,这一观念已受到质疑。特别是,人们对背景、复杂性、多层性以及主观性有了更多的了解。有许多关于质量的研究:

- 认识到定义质量过程的重要性——是谁参与了对质量的定义?质量是如何被定义的?同时质疑了过去定义质量的过程。认为过去这个过程是由小部分专家主宰的,排除了很大范围的一部分对学前教育机构感兴趣的利益相关者。

- 理解到质量是一个主观的、以价值观为基础的、相对性的、动态的概念;具有从多种视角和理解方式来把握什么是质量的可能性。

- 讨论质量问题需要考虑背景因素,依据时空环境,理解文化和 6 其他因素的差异性。

早期教育领域探讨质量问题的呼声始于欧洲,近年来在美国文献中也逐渐出现。该领域的一些前卫的美国专家认为,质量具有融入社会文化背景的需要,具有“建构”性(Phillips,1996),并且,早期教育质